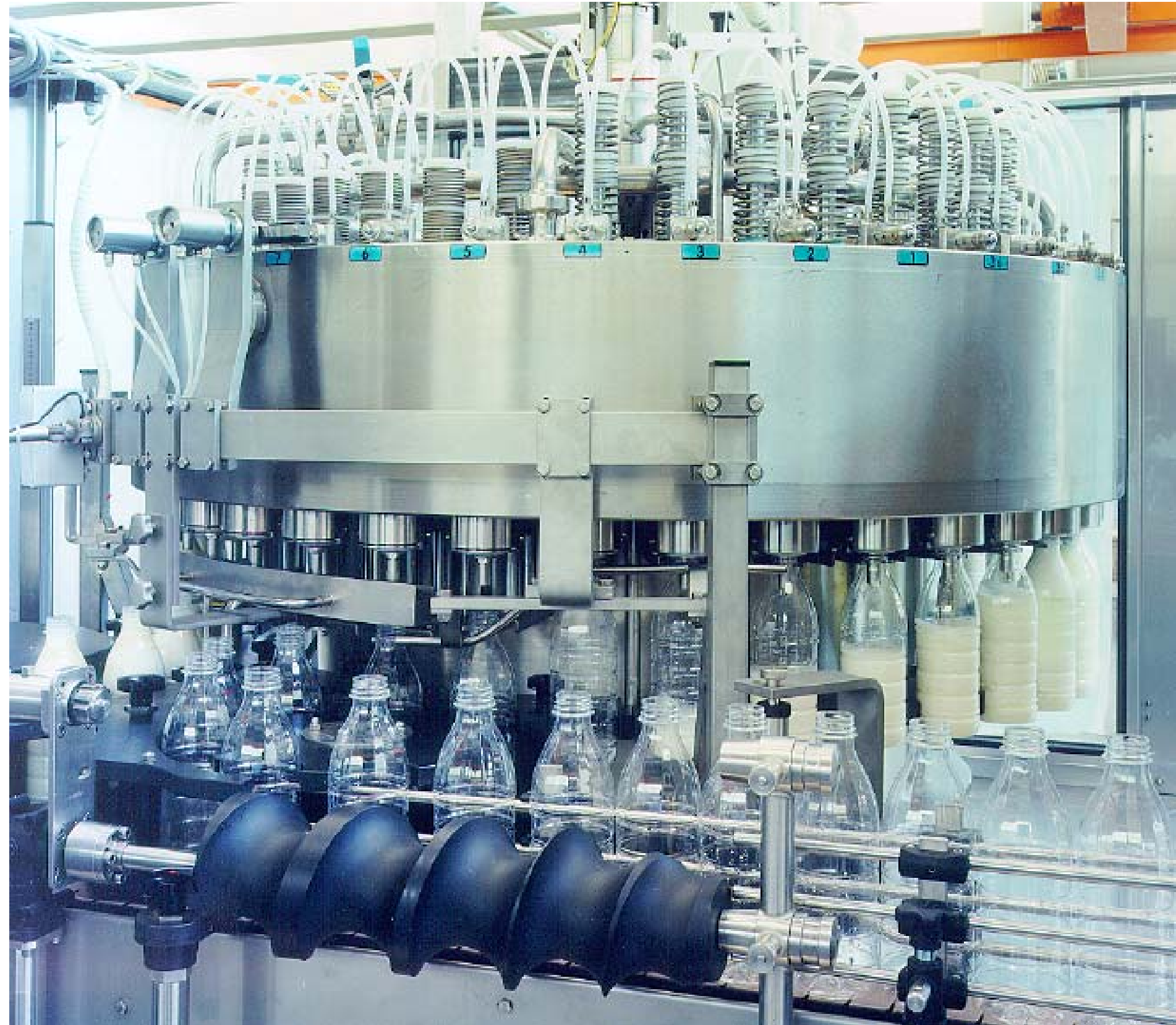


# Fillstar SF Milk



FILLSTAR SF MILK è una gamma di riempitrici a gravità progettate specificamente per il riempimento di latte fresco in bottiglie di PET. L'estrema semplicità strutturale dei rubinetti di riempimento (solo una parte mobile) garantisce una perfetta sanificabilità; il ciclo di sanificazione a circuito chiuso con false bottiglie ad inserimento semplificato è completamente automatico e può essere effettuato sia in equicorrente che controcorrente. L'elevata automazione del sistema, l'adozione di capsulatori a due canali di discesa e il collegamento di una etichettatrice con coclea sincronizzata permettono il cambio etichetta/tappo/prodotto in modo automatico. Il serbatoio di tipo anulare è alimentato sottolivello da tubi disposti a raggiera; le sezioni di passaggio sovradimensionate minimizzano lo shock meccanico sul prodotto e riducono la schiumatura. La riempitrice FILLSTAR SF Milk adotta martinetti meccanici semplificati; le bottiglie sono sostenute tramite l'anello sottobaga.

*FILLSTAR SF MILK représente une gamme de soutireuses à gravité étudiée spécifiquement pour le soutirage de lait frais en des bouteilles en PET. La simplicité structurelle extrême des robinets de soutirage (une seule partie mobile) garantit un assainissement parfait; le cycle d'assainissement à circuit fermé, avec des fausses bouteilles à insertion simplifiée, est complètement automatique et peut être effectué aussi bien en equi-courant qu'en contre-courant. La possibilité de changement automatique du produit, des étiquettes et des capsules est assurée par l'adoption de systèmes de contrôle avancés, aussi bien que d'un double canal de descente des capsules et d'une connexion synchronisée entre la soutireuse et l'étiquetteuse. Le réservoir de type annulaire est alimenté sous le niveau par des tuyaux disposés en rayon; les sections de passage sur-dimensionnées minimisent le choc mécanique sur le produit et réduisent la mousse. La soutireuse FILLSTAR SF Milk adopte des vérins mécaniques simplifiés; les bouteilles sont soutenues par l'anneau de sous-bague.*

FILLSTAR SF Milk is a range of gravity fillers designed specifically for fresh milk filling in PET bottles. The very simple structure of the filling head (only one moving part) accounts for easy and perfect cleaning; the closed-loop cleaning cycle with easy-insertion dummy bottles is completely automated and can be performed following the product flow path or in countercurrent flow. Fully automated changeover for label/cap/product is made possible by the high automation of the unit, the adoption of double caps descent guide and synchronised screw connection between filler and labelling machine. The annular product tank is fed under product internal level by several pipes all around its circumference; their oversized sections minimise product mechanical shock. FILLSTAR SF Milk version features simplified mechanical lifting jacks; bottles are carried by the neck ring.

*Der FILLSTAR SF gehört zu der Serie von gravimetrischen Füllern, die zur Abfüllung von Frischmilch in PET-Flaschen entwickelt wurde. Die unglaublich einfach Struktur der Abfüllhähne (nur ein beweglicher Teil) gewährleistet eine perfekte Reinigung. Der geschlossene Reinigungszyklus mit einfach einzuführenden CIP-Hülsen ist vollkommen automatisch und kann sowohl gleichläufig als auch gegenläufig ausgeführt werden. Das ringförmige Behältnis wird von unten, unter dem internen Niveau des Produkts, von strahlenförmig angebrachten Schläuchen versorgt. Die übergroßen Übergänge reduzieren den mechanischen Schock auf ein Minimum, der auf das Produkt ausgeübt wird, und verringern so Schaumbildung. Bei der Version FILLSTAR SF Milk werden mechanisch vereinfachte Winden verwendet, die Flaschen werden mittels des Halsringes gehalten.*



Un sistema di spurgo delle cannuce di ritorno aria continuamente risciacquato è localizzato nella parte anteriore della giostra di riempimento ed entra in azione al termine di ogni ciclo di riempimento garantendo il mantenimento delle prestazioni anche con prodotti ad elevata schiumatura quali il latte fresco.

*Un système de déblocage des tuyaux de retour de l'air est localisé devant le carousel de soutirage et agit à la fin de chaque cycle de soutirage. Son emploi garantit la continuité de vitesse de production même avec de produit mousseux tels que le lait frais.*

An air return pipe flushing system with continuous rinsing is located in front of the filling carousel and acts at the end of each filling cycle; its action guarantees a consistent filling performance with foaming products like fresh milk.

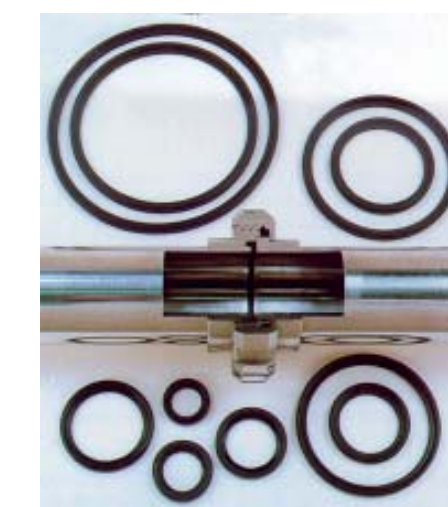
*Ein Blassystem der Luftrückführleitungen, das ständig ausgespült wird, ist am vorderen Teil des Füllkarussells eingebaut. Nach jedem Füllzyklus wird es aktiviert und garantiert so, daß auch Produkte mit einer hohen Schaumbildung wie Frischmilch problemlos abgefüllt werden können.*

Guarnizione e tenute della linea "PROCOMAC ASEPTIC" riducono gli interstizi e assicurano la perfetta sanificabilità.

Il pannello di controllo con display retroilluminato permette l'impostazione e il controllo di ogni parametro operativo della macchina.

*Les joints et les raccords appartenant à la ligne "PROCOMAC ASEPTIC" réduisent les interstices et assurent une parfaite stérilisation.*

*Le panneau de contrôle avec afficheur permet l'entrée et le contrôle de chacun des paramètres opérationnels de la machine.*



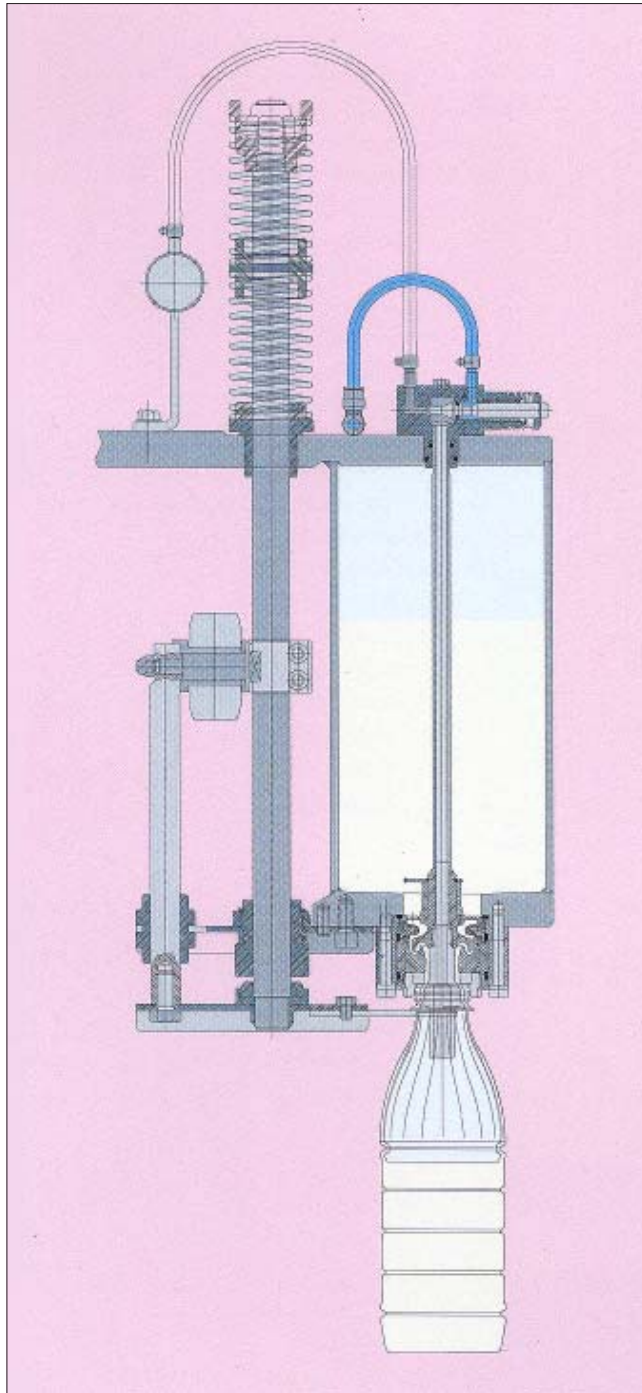
Seals and fittings from "PROCOMAC ASEPTIC" line reduce interstices and guarantee perfect sanificability.

*Die Dichtungen und Verbindungen der "PROCOMAC ASEPTIC"-Linie verringern die Zwischenräume und gewährleisten so eine perfekte Desinfektion.*

Control panel with backlit display allows easy adjustment and control of each working parameter of the filler.

*Das Bedienpult mit hintergrundbeleuchtetem Display ermöglicht die Einstellung und Kontrolle jeglicher Arbeitsparameter der Maschine.*





Il rubinetto di riempimento è progettato per la massima semplicità strutturale. Una sola parte mobile permette l'apertura e la chiusura del ciclo di riempimento, comandate direttamente dalla pressione esercitata dalla bottiglia sulla parte inferiore del rubinetto. In questo modo il diametro del collo bottiglia viene sfruttato in modo ottimale per garantire elevata velocità di riempimento. La precisione dei livelli di riempimento, indipendenti da eventuali variazioni di velocità o arresti, è garantita dalla struttura a sifone del percorso prodotto.

*Le robinet de soutirage a été étudié pour obtenir la plus grande simplicité structurelle. Une seule partie mobile permet d'ouvrir et de fermer le cycle de soutirage. Elle est commandée directement par la pression exercée par la bouteille sur la partie inférieure du robinet. Ainsi le diamètre du col de la bouteille est exploité de façon optimale afin de garantir une grande vitesse de soutirage. La précision des niveaux de soutirage, indépendants des éventuelles variations de vitesse ou arrêts, est garantie par la structure à siphon du parcours du produit.*

The filling head is designed for the utmost structural simplicity. The pressure of the bottle on the bottom part of the filling head accounts for opening and closing of the filling cycle, with only one moving part.

This design allows optimal use of bottle neck diameter and high filling speeds. Filling level precision - independent from speed variations or filler stoppages - is guaranteed by the siphon-shaped product path.

*Der Abfüllhahn ist von seinem Aufbau her auf eine maximale Einfachheit reduziert. Der Druck, der von der Flasche auf den unteren Teil des Hahnes ausgeübt wird, ermöglicht das Öffnen und Schließen des Abfüllzyklus mit nur einem beweglichen Teil. So wird der Flaschenhalsdurchmesser auf eine optimale Art und Weise ausgenutzt und garantiert eine hohe Abfüllgeschwindigkeit. Die Genauigkeit der Füllhöhen, unabhängig von eventuellen Geschwindigkeitsänderungen oder Stillständen, wird durch siphonartige Produktwege gewährleistet.*

La riempitrice è disponibile in versione «Proclean» con flussi laminari di aria sterile e controllo contaminazione dell'ambiente di riempimento.

*La soutireuse est aussi disponible en version «Proclean» avec en surpression d'air stérile e avec contrôle de contamination de l'environnement de soutirage.*

The filler is also available in «Proclean» version with laminar flow of sterile air and contamination control of the filling environment.

*Der Füller ist verfügbar in der Version "Proclean" in dem die Sterilluft in Überdruck durch die Düsen geleitet wird und eine Überprüfung der Kontamination des Abfüllbereiches durchgeführt wird.*



**PROCOMAC**



Via Fedolfi, 29 - 43038 SALA BAGANZA (PR) - ITALY  
Phone: +39 521 839411 - Fax: +39 521 833879  
e-mail: sales@procomac.it - www.procomac.it



RIEMPITRICE PER LATTE FRESCO IN BOTTIGLIE DI PLASTICA  
FILLER FOR FRESH MILK IN PLASTIC BOTTLES  
SOUTIREUSE POUR LAIT FRAIS EN BOUTEILLES EN PET  
FÜLLER FÜR FRISCH MILCH IN PET-FLASCHEN

**PROCOMAC**